

<<翻译家周作人论>>

图书基本信息

书名：<<翻译家周作人论>>

13位ISBN编号：9787544604161

10位ISBN编号：7544604160

出版时间：2007-4

出版时间：上海外语教育出版社

作者：刘全福

页数：240

字数：219000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<翻译家周作人论>>

内容概要

为进一步推动翻译学的研究与发展，满足本学科研究生教育的教学与研究的需求，上海外语教育出版社特别组织国内专家撰写以翻译学学科本体研究为主的系统的理论性著作——“外教社翻译研究丛书”。

本丛书是一个开放性的系列，充分反映了本领域国内外的最新研究成果，其理论的系统性、学术观念与研究方法的创新性，必将对我国翻译学的发展和翻译人才的培养起到重要的推动作用。

周作人是中国现代文学史上最具有争议的人物之一。

在他60余年的文学翻译生涯中，曾与其兄鲁迅一起提出并倡导过先进的翻译理论和思想，且躬行译业，成就卓然。

本书依据历史唯物主义的人物评价观点，运用文本分析与点线结合等多视角研究方法，对周作人的译事和译绩进行了详细的研究与探讨。

<<翻译家周作人论>>

书籍目录

第一章 绪论：“一个巨大而复杂的存在” 第一节 引言 第二节 众说纷纭：周作人翻译研究综述 第三节 研究目的、研究方法及其他 第二章 翻译思想、翻译理论及翻译实践综述 第一节 从“益智”到“移情” 第二节 “直译意译，圆满调和” 第三节 “直译”而非“死译” 第四节 翻译理论的重新梳理 一、旧话新说 二、“名从主人”的音译 三、童话的翻译 四、宏伟的翻译计划 五、翻译工作的专业化 六、重译问题及其他 第三章 日本文学：历史与现代的选择 第一节 明治前后的文学 第二节 “日本近三十年来小说之发达” 第三节 短歌、俳句及其他 一、短歌与俳句 二、《古事记》及其他 第四章 希腊遗风：矢志不渝的追求 第一节 从《序》到《关于卢奇安》 第二节 从《红星佚史》到《卢奇安对话集》 第五章 被损害民族的文学：“益智”、“移情”与“人道主义” 第一节 “新生”甲编和乙编 第二节 俄国文学：“思潮奋发”之源 第三节 波兰文学：“悲凉激越”之气 第四节 匈牙利文学：“神思挺拔”之势 第五节 芬兰、丹麦及其他弱小民族文学：“文风渊朗”之声 第六节 “益智”、“移情”与“人道主义” 第六章 西欧文学译介：求其纯美的艺术观 第一节 走向英国文学的万花园 一、雪莱与拜伦：喜与恶的交织 二、布莱克：升华了的“人性”的神秘 三、斯威夫特：温婉中的犀利 第二节 漫步在法兰西文苑里 一、直面福娄拜、莫泊桑师徒 二、左拉：为人不及的写实与“露骨” 三、波德莱尔：充满“异香”的“奇艳的恶” 第七章 杂学：毕生的胜业 第一节 杂学之始 第二节 神话与神话学：意在荒诞之外 第八章 携手共竟译业：国氏兄弟翻译比较研究 第九章 结论附录一：鲁迅、梁实秋翻译论战焦点透析附录二：发“新潮”于“旧译”——周作人《论文章之意义暨其使命因及中国近时论文之失》对我国传统文论的消解与重构附录三：周作人译事年表参考文献后记

<<翻译家周作人论>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>